

Т. К. БЕЙСЕМБИЕВ

**КОКАНДСКАЯ
ИСТОРИОГРАФИЯ**

**ИССЛЕДОВАНИЕ
ПО ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЮ
СРЕДНЕЙ АЗИИ
XVIII—XIX ВЕКОВ**



АЛМАТЫ

2009

УДК 94 (574)
ББК 63.3
Б41

Бейсембиев Т. К.

**Б 41 Кокандская историография: Исследование по
источниковедению Средней Азии XVIII–XIX веков.**
Алматы: ТОО «Print-S», 2009. — 1263 с.

ISBN 9965–482–84–5

Книга представляет собой первое в мировой историографии полное и всестороннее источниковедческое исследование 40 персо- и тюркоязычных кокандских хроник – важнейшей группы местных рукописных источников по истории Средней Азии в XVIII–XIX веках. В ней подробно рассматриваются ценнейшие сведения хроник по социально-экономической, политической, этнической истории, идеологии и культуре **Кокандского ханства**, игравшего огромную роль в жизни народов Средней Азии, а также Бухарского эмирата, Шахрисябза, Ура-Тюбе, колониального Туркестана, Синцзяна и северного Афганистана; дается характеристика этих сведений и их оценка. Особое внимание уделено известиям по **Казахстану**.

Насчитывая более **5300 листов**, или **10600 страниц**, рукописных арабографических текстов по одной только истории Кокандского ханства, Бухарского эмирата и Восточного Туркестана, кокандские хроники содержат огромную неизученную, непереуведенную и не введенную в научный оборот историческую информацию – сведения по **хронологии** (около **600** событий), **просопографии** (данные о **900** правителях, наместниках и комендантах в **180** географических пунктах и областях, а также о более чем **1700** должностных лицах и носителях **150** разнообразных чинов, званий и титулов); **генеалогии** (сведения о родственных связях **1600** лиц, в том числе – **230** членов правившей в Коканде династии мингов); **терминологии** (**600** специальных терминов, отражавших исторические реалии), относящиеся к **Средней и Центральной Азии** за период от начала XVIII до начала XX века. Вся эта информация собрана и систематизирована в глоссарии и разнообразных таблицах книги. Приведены также данные о **мазарах**, **медресе**, **ценах** на различные товары и т.д.

Составлены указатели содержащихся в работе имен; географических названий; этнонимов и лингвонимов; терминов; названий восточных сочинений.

В конце книги помещен специальный раздел на английском языке, включающий перевод оглавления книги и заглавий таблиц в ней; а также четыре научные статьи автора по рассматриваемой теме.

Книга выходит в авторской редакции.

Она рассчитана на специалистов и всех, кто интересуется историей Средней Азии в XVIII–XIX вв.

Б 0503020905
00(05)–09

ISBN 9965–482–84–5

© Т. К. Бейсембиев, 2009
© Оформление, дизайн, Т. К. Бейсембиев

ПОСВЯЩАЕТСЯ МОЕЙ ДОРОГОЙ МАМЕ

ДОКТОРУ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

ПРОФЕССОРУ

ВАЛЕНТИНЕ АЙТЕШЕВНЕ

ИСЕНГАЛИЕВОЙ

ЭСТ	Энциклопедияи советии тоҷик. Душанбе.
ЮН	Мулла Юнус. Рус. перевод его несохранившейся рукописи на тюрки по истории Ташкента. – В кн.: Серeda Н. <i>Бунт киргизского султана Кенесары Касымова (1838–1847)</i> . – Ахмет Кенесарин. <i>Кенесары и Садык</i> . Уральск, Диалог, 1992, с. 188–196.
Bacqué-Grammont	Bacqué-Grammont J-L. “ <i>TURÂN: une description du Khanat de Khokand vers 1832 d’après un document ottoman</i> ,” <i>Cahiers du monde russe et soviétique</i> . XIII, No 2, 1972, p. 192–231.
Boukhary	Schefer C. <i>Histoire de l’Asie Centrale par Mir Abdoul Kerim Boukhary. Afghanistan, Boukhara, Khiva, Khoqand depuis les dernières années du règne de Nadir Chah, 1153, jusqu’en 1233 de l’hégire, 1740–1818 A.D. Texte persan publié d’après un manuscrit unique, avec une traduction française accompagnée d’une introduction, des notes et appendices</i> . Amsterdam, Philo Press, 1970.
Kokand	Singh S. H. <i>A History of Khokand from the Commencement of Russian Intercourse Until the Final Subjugation of the Country by That Power</i> . Lahore, Government Civil Secretariat Press, 1878.
Schuyler, I–II	Schuyler E. <i>Turkistan. Notes of a Journey in Russian Turkistan, Khokand, Bukhara and Kuldja. In two volumes. Fifth ed.</i> London, S. Low, Marston, Searle & Rivington, 1876. XII, 411, VII, 463 p., ill., map.
Tarikh-i-Manazili-Bukhara	Hafiz Muhammad Fazil Khan. <i>Tarikh-i-Manazili - Bukhara</i> . Translated & Edited by Iqtidar Husain Siddiqui. Srinagar, Centre of Central Asian Studies, 1982.
°	дата рождения.
†	дата смерти.
*	умер(ла) в раннем возрасте.
<	дериват одного слова от другого.
= =	брачная связь (в генеалогической таблице).
<...>	указание на родителей (в генеалогической таблице).



ГЛОССАРИЙ СРЕДНЕАЗИАТСКИХ ТЕРМИНОВ

XVIII—XIX вв.

АБДЖАД (أبجد): особый счет, основанный на числовом значении букв арабского алфавита, расположенных в древнем порядке.

АГА (اغا): 1) старший брат; 2) господин; 3) государственный казначей (в Хиве).

АГАЛИК/АГАЛУК (اغالیک/اغالیک/اغالیک/اغالوق/اغالوق): 1) кварталный старшина (в 1842 в Коканде было 12 а.); 2) старший конюх (в Бухаре).

АГАЧА (اچاچه/اچاچه): служанка; наложница.

‘АЗАЙИМ-Х^ВАН (عزایم خوان): заклинатель.

‘АЗИЗ(АН)/‘АЗИЗ(ЛАР) (عزیزان/عزیز لار): «возлюбленный», прозвище многих суфийских шейхов.

АЗУК(А) (آذوق/آذوقه/آذوق): провизия и фураж, собираемые с населения для нужд войска.

АЙ-БАЛТА/АЙ-БАЛТУ (آی بالته/آی بالتو): изогнутое наподобие полумесяца лезвие, насаженное на длинное древко (по типу сходно с алебардой).

АЙВАН (ایوان): крытая галерея, навес, веранда, терраса.

АЙИМ (آیم/آییم/آнім): госпожа (титул жен и родственниц ханов).

‘АЙШ-ХАНА (عیش خانه): “дом увеселений”, организованный в Коканде для Мухаммад-‘Али-хана (1822/23–1842), где находилось до 500–1000 красавиц.

АК-ЙАЛАВ (آق یلاو): белое кокандское знамя.

АК-КАЛТАК (آق کلتک): то же, что и кара-калтак.

АК-ПАДША(Х) (آق پادشاه/آق پادشاه): русский царь.

АКСАКАЛ (آقسقال/آقسقال): 1) староста (городской или сельский); старшина аула или кочевья; 2) кокандский консул в Синцзяне; 3) глава ремесленной корпорации.

АК-ТУН (آق تون): кольчуга; доспехи.

АК-УЙЛУ(К)/АК-УЙЛИ/АК-УЙЛУК/АК-ЙУЛЛУК (آق اویلو/آق ایلو/آق اویلو/آق اویلو): заложник.

АК-ХАН (آق خان): русский царь.

А‘ЛАМ (اعلم): ученнейший из муфтиев, печать которого ставилась на юридических актах выше печати муфтиев; без печати а. ривайат был недействительным. Звание а. в Бухаре было прерогативой рода Джуйбари.

АЛАМАН (الامان/المان): 1) набег с целью грабежа и захвата пленных для продажи в рабство; 2) шайка всадников, совершавших такой набег; участник набега; 3) возмущенная толпа; 4) расправа возмущенной толпы, самосуд.

АЛМАС-КЫЛЫЧ (الماس قیلیچ): пашка из самой крепкой стали, более прочной, чем булат.

АЛЫК (الیغ): подношение правителям.

‘АМАЛДАР (عملدار): чиновник, служилый человек (как военного, так и гражданского ведомства).

АМАН-НАМА (امان): письменное условие безопасности (например, при капитуляции).

АМБАН/АМБАЛ/АНБАЛ (манчжур.) (امبال/امبان/انبال/انبان): манчжуро-китайский глава округа в Синцзяне. **Тунчи а.** (“первый а.”) (تونچی امبان) – начальник небольшого города.

‘АМИЛ (عامل): сборщик заката (то же, что и **закатчи**).

АМИН (امين): 1) доверенное лицо; 2) сборщик податей; 3) старшина селения или квартала (после 1876 их было по 7 в каждом из 20 округов Ферганы).

АМИН АЛ-‘УЛАМА (امين العلماء): должность в Яркенде в 1850-51.

АМИР (امير): эмир, титул верховного правителя Бухары из династии мангытов (не принадлежавших к чингизидам).

АМИР-И ЛАШКАР (امير لشکر): 1) главнокомандующий в Кокандском ханстве; 2) командующий над силами в 3,000 чел. в государстве Йа‘куб-бека (в 1870 у него было 8 а. л.); одному а. л. подчинялись 8 пансадов, у каждого из которых под командой находились 5 йузбаши.

АМИР-И МА‘СУМ (букв. *безгрешный эмир*) (امير معصوم): лакаб бухарского эмира Шах-Мурада (1785–1800).

АМИР-И СА‘ИД (امير سعيد): лакаб бухарского эмира Хайдара (1800–1826).

АМЛАКДАР (املاکدار): сборщик поземельного налога.

АНДИГАНИ/АНДИДЖАНИ/АНДИДЖАНЛИК (اندجانلیک/اندگانلیک): «андижанец», название выходцев из Средней Азии в Синцзяне.

АНХАР (انهار): магистральный канал.

АРБАБ (ارباب): чиновник, наблюдавший за очисткой оросительного канала, за сбросом подпочвенных вод и т. п., кроме того, в отдельных случаях выполнявший поручения по сбору налогов; член государственного совета (в Хиве). **А.-и вилайат** (ارباب ولایت) — главный начальник оросительной системы города Бухары.

‘АРИЗА (عریضه): прошение, докладная, любого рода письмо от нижестоящего к вышестоящему.

АРК (ارک): городская цитадель.

‘АРРАБА (عرابه/ارابه): арба (среднеазиатский двухколесный экипаж); коляска; телега.

АРЫК (اریق/اریغ): 1) оросительный канал или канава; 2) мера воды.

АСИЙА (آسیا): 1) мельница; 2) мера воды; 3) Азия.

‘АСКАРИЙЯ (عسکریه): регулярное войско в поздней Бухаре конца XIX – начала XX в.

АСПТАЗ (اسپ تاز): расстояние в один конский пробег, равное приблизительно 1 фарсаху (8–9 км).

АТАЛЫК (اتالیغ/اتالیق/آتالیق): 1) “являющийся вместо отца [малолетнему верховному правителю]”; по мнению автора *Та’рих-и Фаргана* (ТФ, л. 486), это визирь, сослуживший большую службу и человек большого ума при молодом хане; у хана и аталыка печати были одинаковыми; 2) почетный титул наместника Ташкента при кокандских ханах; 3) в Хиве: родовой старшина крупного подразделения кочевников-каракалпаков. **А.-найиб** (آتالیق نایب) временно замещал хана в Коканде в его отсутствие (1870-е гг.).

АТА-УГЛИ (буквально *сын своего отца*) (اتا اوغلی / آتہ اوغلی): 1) (в Коканде) потомственный воин в ханской гвардии; 2) военно-административный чин в Бадахшане.

АТАШХАНА (آتشیخانه): импровизированная бойница, откуда вели огонь по осажденной крепости.

АТИНИЛИКФУЛИ (آطینی لک پلی): вид штрафа в Кокандском ханстве.

АТУН (آتون): содержательница школы для девочек.

АФТАБАЧИ/АФТАБАБАРДАР (букв.: *рукомойничий*) (آفتابچی / آفتابه): низшая (но приближенная к хану) придворная должность, обязанность которой состояла в прислуживании хану рукомойником.

АФТАРПУЛИ (افطار پلی): сбор, взимавшийся в Ташкенте в 1840-х гг. по случаю рамазана.

‘АХД-НАМА (عهد نامه): клятвенный договор.

АХТА-ХАНА (اخته خانه): конюшня (нередко – место казни).

АХУНД/АХУН (آخوند/آخون): 1) ученый мулла; 2) глава духовенства.

АШРАФИ (اشرفی): полновесная золотая монета.

АШЧИБАШИ (آشچی باشی): начальник поваров ханской кухни.

БАДАРКА/БАДАРГА (بدرقه/بدرغه): высылка, ссылка (с конфискацией имущества или без нее).

БАДЖ (باج): пошлина.

БАЗ (باز): ловчая птица.

БАЗМ (بزم): пир, пиршество, пирушка; празднество с участием певцов, танцоров (бачей) и музыкантов.

БАЙДАК (بیدیق/بیداق): знамя из ткани, отличительный знак командира небольшого отряда (меньшего, чем **санджак** и **кушун**).

БАЙАЗ (بیاض): рукописный сборник, содержащий, как правило, малые поэтические произведения различных поэтов (то же, что и **джунг**).

БАЙ-ПУЛИ (بای پلی): чрезвычайный налог, введенный на короткое время в Коканде Худайкули-ханом (1865).

БАЙРАК/БАЙРУК (بیراق/بیروق/بیراق): см. **байдак**.

ГАЛА-БАТУР/ГАЛА-БАХАДУР (گلہ باتور / گلہ بہادر): 1) воин, имевший на вооружении холодное оружие; 2) новое войско численностью до 10 тыс. чел., сформированное 'Алим-ханом (1798–1811); 3) ханская конная гвардия.

ГАЛЧА (گلچہ): 1) горный таджик; горец; 2) горец, проданный в рабство (Восточный Туркестан).

ГАМБУРАК (غمبرک): см. замбурак.

ГАНЧИ (غانچی): челядинец знатного лица — работник скотного двора; 2) ответственное лицо по расходу мяса и сала в ханском дворце и в войске.

ГАРИБ (غریب): 1) чужестранец, тоскующий по своей родине; 2) бедняк, нищий или сирота, живущий при мазаре за счет его вакуфных доходов.

ГИРАНДА (گیرنده): лицо, сопутствующее ра'ису и носящее широкую плеть, называемую *дарра*.

ГУЗА-ПУЛИ (غوزه پلی): налог на хлопчатник (1875).

ГУЗАР (گذر): ремесленный квартал.

ГУЗАР-ПУЛИ (گذر پلی): плата за переправу через Сыр-Дарью в Фергане.

ГУЛБАГ (буквально *розовый сад*) (گلباغ): маньчжуро-китайская крепость или цитадель в Синцзяне.

ГУМА (غوما): см. кума.

ГУН (گون): китайский титул в Синцзяне.

ДАВАН (< монг. *daba*) (دوان): перевал.

ДАДХ^ВАХ (буквально *требующий справедливости*) (دادخواه): почетный титул среднего ранга, дававший право на освобождение от податей. В Казахстане в XIX в. д. считался выше бия.

ДАМАКЧИ (دمکچی): ведающий продуктами для ханского двора.

ДАМУЛЛА (دملا): 1) лицо, окончившее медресе; 2) учитель медресе; 3) вежливое обращение к человеку, известному своей ученостью и набожностью.

ДАРИН/ДАРИН-И КАЛАН (دارین / دارین کلان): глава дунган.

ДАРЙА-ЙИ НУР (دریای نور): название крупного алмаза в короне Каджаров Ирана.

ДАРРА (دره): применяемая для наказания плеть из трех широких ремней, сшитых вместе (из кожи осла, коровы и козла).

ДАРУ (دارو): 1) лекарство; 2) порох.

ДАРУГА/ДАРГА (داروغه/دارغه): 1) градоначальник; 2) в Бухаре XIX в. — чиновник, наблюдавший за сбором зерна; 3) управляющий крупным хозяйством; 4) в войске: тот, кто следил за порядком в походе; 5) в Хиве (*дарга*): командующий флотом, адмирал.

ДАРУГА-БЕК (داروغه بیک): адъютант (в Синцзяне).

ДАРУГАНА (داروغانه): налог в пользу *даруга*, введенный в Бухаре монголами и отмененный эмиром Шах-Мурадом (1785—1800), как противоречивший шариагу.

ДАРУХАНА (داروخانه): пороховой склад.

ДАР(Х)АМ/ДИРХАМ (درهم/درم): синоним *танга*. Д.-и *магшуша* ("нечистый д.") (درهم مقشوشه) — монета, чеканенная 'Алим-ханом (1798–1811) в Коканде взамен "нового фулуса".

ДАСТА (دسته): отряд в 200 чел., рота.

ДАСТАРХАН/ДАСТУРХАН (دستارخان/دستورخان): 1) скатерть; скатерть с угощением; угощение; 2) подарок.

ДАСТУРХ^(В)АНЧИ/ДАСТАРХАНЧИ (دستارخانچی / دسترخوانچی / دستورخانچی / دستورخانچی): стольник, наблюдавший за убранством ханского или эмирского стола и подаванием угощения, а также вводивший посетителей к эмиру. В некоторые периоды (например, в 1850-е гг.) д. стоял в Коканде по значению на третьем месте после мингбаши и кушбеги, выполнял функции главного казначея и был членом ханского совета.

ДАХБАШИ (ده باشی): 1) десятник; 2) в Бухаре — находившийся под начальством ра'иса полицейский чин, которому был подчинен микрорайон (*джариб*).

ДАХЙАК-ХУРИ (دهیک خوری): вид пособия для учащихся медресе, выдававшаяся лучшим учащимся в последние годы обучения в размере 120 танга.

ДАХМА-ЙИ ШАХАН (دخمة شاهان): название усыпальницы кокандских ханов.

ДАШТ (دشت): 1) степь; 2) низкогорье и подгорная равнина со степной растительностью.

ДЖАБДУК (جبدوق): 1) утварь; убранство; 2) сбруя; 3) снаряжение.

ДЖАБДУК-БАШИ (جبدوق باشی): глава шорников.

ДЖАБДУК-ХАНА (جبدوق خانه): мастерская по выделке сбруй.

ДЖАВАН (буквально *молодец; молодчик*) (جوان): то же, что *йигит*.

ДЖАВАНГАР/ДЖАРАНГАР/ЙАВАНГАР (جوانگار / جار / جارنگار / جوانگار): левый фланг (в кокандском войске там находились силы Тора-курмана, Намангана, Чуста и Худжанда, а в бухарском войске — эмир).

ДЖАЗАЙИР/ДЖАЗАЙИЛ (جزایر / جزایل / جزائیل): очень длинное тяжелое крепостное ружье, фальконет крупного калибра (1–2 дюйма) с тяжелым прикладом, стрелявший свинцовыми ядрами.

ДЖАЙБ (جیب): окоп, траншея.

ДЖАМАЛГА (جملغه): вид мушкета (?).

ДЖАНГ(У)ДЖУНГ (جانک و جونگ / جانگجونگ): цзян-цзюнь (командующий войсками; маньчжурский военный губернатор и наместник Синцзяна в 1762–1882).

ДЖАНДА (جنده): верхняя черная вышитая одежда дервиша.

ДЖАР (جر): ключ.

ДЖАРИБ (جریب): микрорайон города.

ДЖАРЧИ (جرچی): 1) глашатай; 2) аукционер; 3) бродячий разносчик, торговавший мелким товаром (Хорезм).

ДЖАРЧИ-БАШИ (جرچی باشی): главный глашатай.

ДЖАФР (جفر): гадание по буквам.

ДЖАХР (جهر): громкий зикр.

ДЖИБА-ХАНА/ДЖУБА-ХАНА/ДЖИВА-ХАНА (جيبه خانه/جبه خانه/جيوه خانه): 1) укрытие для артиллеристов; 2) надстройка над городскими воротами, где устанавливались пушки (по две надстройки над каждым воротами).

ДЖИБАЧИ/ДЖИВАЧИ (جيبه چي/جيوه چي): один из низших чинов в иерархии старой Бухары (четвертый от конца).

ДЖИГА (جيغه): султан или драгоценный камень на тюрбане, символ верховной власти.

ДЖИЛАВДАР (جلودار/جلودار/جیلودار): стремянной.

ДЖИРГА (جرگه): облавная охота.

ДЖУГИ (جوگی): 1) дервиш; 2) цыган.

ДЖУЗАМ (جذام): проказа (то же, что и **барас** и **пис**).

ДЖУЙАН-БАШ («чугунная голова») (جوین باش): палица.

ДЖУЙБАР (также **джу-йи** 'ам) (جويبار): 1) канал второго порядка, обеспечивающий водой один кишлак; 2) главный бухарский оросительный канал, проходивший через весь город.

ДЖУНГ (جونگ): то же, что и **байаз**.

ДИВАН (ديوان): 1) государственная канцелярия; 2) высший чиновник гражданской администрации; 3) официальный прием; 4) сборник стихов (газелей), рифмующихся на все буквы арабского алфавита, от алифа до йа.

ДИВАНА (ديوانه): 1) сумасшедший; 2) юродивый; 3) нищенствующий суфий.

ДИВАНБЕГИ (ديوان بيگی): 1) начальник государственного совета, одно из высших придворных званий; 2) чиновник, руководивший сбором налогов; 3) в поздней Бухаре: министр финансов и казначей; 4) в поздней Хиве: главный министр; 5) порода голубя, у которого оперение и шея — черные, а стан и лапки — белые.

ДИНАР (دينار): 1) динар, золотая монета; 2) синоним **тиля**.

ДИРХАМ (درهم): см **дархам**.

ДУБУЛГА (دوبولغه/دوبولغه/دوبولغه): металлический шлем, каска.

ДУЛАНИ (دولانی): долоны—потомки ссыльных поселенцев из различных мест западной Кашгарии, водворенных в Карашарский округ маньчжуро-китайцами во второй половине XVIII в.

ДУРАНДАЗ («стреляющий далеко») (دورانداز): вид оружия у кокандцев.

ДУРБИН (دوربین): подзорная труба. **Ду-чашма д.** (دو چشمه دوربین) — бинокль.

ДУХТАРХАНА (دخترخانه): 1) рабыня, наложница; 2) домашняя служанка, горничная (ср. англ. housemaid, франц. chambrière, исп. chambeadora).

ЗАКАТ (زکات/زکوات/زکوة/ذکات/ذکوة): налог на скот, взимаемый с кочевников “в пользу бедных” ежегодно в размере $\frac{1}{40}$ количества скота, а также налог на товары.

ЗАКАТЧИ (زکات چي): сборщик заката.

ЗАМБУРАК/ЗАНБУРАК/ГАМБУРАК (букв. *маленькая оса*) (زنبورک): (زنبورک/زنبورک/بورک/زنبوراک/زمبورک/غمبورک/غمبورک): небольшая вращающаяся пушка, перевозимая на верблюдах и применяемая также как орудие казни.

ЗАМЗАМА (زمزمه): негромкое пение.

ЗАФАР-НАМА (ظفرنامه): победная реляция.

ЗАХБУР (زهبر): осушительная канава.

ЗИКР (ذکر): специальное моление, заключающееся в славословии Аллаху в определенных выражениях (“нет бога, кроме Аллаха”), громко хором — **джахр** (громкий з.) или тихо про себя — **хуф** (тихий з.).

ЗИНБАРДАР (زين بردار): ханский слуга, по функциям близкий к **букча-бардару**.

ЗИРА (زرع): мера длины равная 50 см (канонический з.).

ИЛГАР (ایلغار/ایلغر): 1) гарнизон; 2) набег налегке; 3) конный марш-бросок; его участник.

ИЛЛИКБАШИ (ایلک باشی): командир 50, пятидесятник (после 1876 их было по 14 в каждом из 20 округов Ферганы). См. также **панджахбаши**.

ИЛЧИ (ایلچی): посланец (ср. древнерус. *киличъ й, киличий* — княжеский посол к ордынскому хану)

ИНАЙАТ-НАМА (عنایت نامه): 1) охранная грамота; 2) ханское письменное распоряжение.

ИНАК/ИНАК (اناق/ایناق/عناق): 1) в Хиве: заместитель хана — высшее звание, присваивавшееся предводителям некоторых узбекских родов; главный начальник в провинции или в городе; соправитель; младший брат правящего хана; 2) в Бухаре: **и-и калан** (большой инак) (اناق کلان) — доставлял приказы хана лицам неэмирского звания и бесчиновным лицам служилого сословия, которые удостоивались собеседования с ханом; **и-и хурд** (малый инак) (اناق خرد) — второе лицо после кушбеги; он прикладывал печать на обороте эмирского указа, выдаваемого на тот или иной чин, и при приеме послов с письмами от владетельных особ он брал от посла письмо и, вскрыв его, передавал для прочтения секретарю хана; 3) в Коканде: среднее придворное звание.

ИРАВУЛ/ИРАВИЛ/ХИРАВУЛ (اراول/ایراولی/ایراویل/هراول): 1) авангард, следовавший за **каравулом**; 2) разведывательный отряд; 3) воин в составе **иравула**.

ИРШАД (ارشاد): 1) наставление на истинный путь; руководство на верном пути; 2) в суфизме: руководство людьми, идущими мистическим путем.

ИШАН (ایشان): 1) "они", уважительная форма 3 лица единственного числа; 2) глава суфийского ордена.

ИШИК-АГАСИ/ИШИК-АКА-БАШИ (ایشیکا/ایشیک آغاسی / ایشیک آغاسی / ایشیک آقاسی / ایشیک آقاسی / ایشیک آقاسی / ایشیک آقاسی): 1) главный привратник; главный начальник охраны высочайшего порога; в Бухаре надзирал за тем, чтобы в бытность верховного правителя в городе никто не мог выехать верхом из арка, кроме того управлял туманом Каракул; 2) среднее (в Синцзяне – крупное) административное звание.

ЙАВАНГАР (یوانغار): см. джавангар.

ЙАВАР/ЛАВАР (یاور/لاور): командир артиллерийской сотни.

ЙАВ-КАЧТЫ! (буквально *враг бежал!*) (یاو قاجتی): победный клич кокандцев.

ЙАЙЛАК/ЙАЙЛАВ (بیلاق/بیلاو/یایلاق/ییلو): весеннее и летнее пастбище (обычно, в горах), летовье.

ЙАК-КАГАЗ (یککاغذ): сверток бумаги (мера веса, равная 40 мискалям).

ЙАЛМАВУЗ (یلماويز): в местных поверьях – чудовище (нередко в образе старухи), втягивающее в себя и пожирающее скот и людей.

ЙАМБУ/ЙАНБУ(Й) (< кит. юань-бао) (یامبو/یانبو/یانبوی): китайское серебро в слитках трех величин (наибольшая содержала $4\frac{3}{8}$ фунта) в форме подковы (крупная денежная единица в Синцзяне и Китае, в 1812–13 равнялась 160 индийским рупиям, или 11 фунтам 2 шиллингам 6 пенсам). В Бухаре за него давали 40 тилей (1863). На народных соревнованиях по стрельбе использовалось в качестве мишени и, вероятно, приза (Коканд).

ЙАМУЛ (< маньчжур. уатин < кит. уа тен – суд) (یامول): управление, канцелярия (в Синцзяне).

ЙАРГУ (یرغو/یارغو): юридическое право; суд; приговор, расправа, наказание; больших размеров штраф, который обычно влек за собой конфискацию всего имущества.

ЙАРИМ-ПАДШАХ/ЙАРИМ-ХАН (یریم پادشاه/یریم خان): туркестанский генерал-губернатор.

ЙАРЛЫК (یارلیق/یرلیغ/یرلیق): указ.

ЙАСА (یاسا): уложение Чингиз-хана, широко употреблявшееся в обычном праве тюрко-монгольских племен.

ЙАСАВУЛ/ЙАСАВИЛ (یساول/یساولیل): низшая дворцовая должность (слуга, сопровождающий, придворный стражник). Во время военных действий й. преграждали путь отступавшим.

ЙАСАВУЛБАШИ (یساولباشی/یساولباشی): начальник йасавулов.

ЙАСАЛ/ЙАСАВ (یسال/یسالو): войсковой строй.

ЙАТИМ (یتیم): 1) сирота; 2) слуга, вышедший из сирот, которых воспитывали отдельные лица из сострадания и жалости; рабочий.

ЙИГАЧ (بیغاچ): тюркский эквивалент фарсанга.

ЙИГИТ (یگیت/یگت): конный воин; джигит.

ЙОЛ (یول): мера длины в Синцзяне, равная 300–320 м.; 1 таш = 25 й.

ЙУЗ(А)БАШИ/САДБАШИ (یوزباشی/صدباشی): сотник. В государстве Яа'куб-бека 5 й. находились под началом одного пансада, командовавшего 250 чел. (следовательно й. имел власть над 50 чел.).

ЙУРИШ/ЙУРУШ (یورش/یوروش): поход, нападение.

ЙУРТ (یورت): 1) страна, территория; 2) кочевой стан; 3) народ, племя.

ЙУРТЧИ (یورتچی): чиновник, заведывавший устройством и порядком в стане, выбором зимовья, переводом обоза (угрук) с одного места в другое, охраной пастбищ, предназначенных для верховной ставки, а также оповещением рассеявшихся войск.

ЙУСУН (یوسون): правило; обычай, порядок, строй, образ действия.

КАГАЗ (کاغذ): 1) бумага; 2) «сверток», мера сыпучих тел, равная 40 мискалям (ок. 200 г).

КАДАК (فداق): мера веса, равная фунту (409.512 г). В Ташкенте 6.5 к. = 1 чахарйаку; 1 к. = 20 пайсам; 1 пайса = 5 каноническим мискалям.

КАДИРИЙЯ (قادریه): дервишеский орден.

КАДХУДА/КЕТХУДА (کدخدا/کتخدا): 1) хозяин, управляющий, староста; 2) в Хиве: родовой старшина у туркмен того же ранга, что и бекларбеги.

КАЗИ (قاضی): судья (с 1876 их было 20 во всей Фергане и 2 – в Коканде).

КАЗИ-АСКАР (قاضی عسکر): военный судья; замещение этой должности в Бухаре было прерогативой рода Джуйбари.

КАЗИ-КАЛАН (قاضی کلان): главный городской судья.

КАЙИК (قایق): небольшая лодка.

КАЙРАК (قیراق): 1) точильный камень; 2) камень с надписью; 3) кастаньеты или заменяющие их плоские камешки.

КАЛ'А (قلعه): 1) крепость; 2) небольшой город.

КАЛАМ УЧИ (بکلم اوچی): подношение писцу.

КАЛАНДАР (قلندر): член корпорации нищенствующих дервишей.

КАЛАНДАР-ХАНА (قلندر خانه): общежитие или обитель каландаров.

КАЛАНТАР (کلانتر): староста, старшина.

КАЛЛА-МИНАРА (کله مناره): башня из отрубленных голов врагов, сооруженная для устрашения (наиболее известные к.-м были воздвигнуты в XIX в. под Ура-Тюбе, в Аксу [близ Ура-Тюбе] и в Афзал-абаде).

КАЛТАК (کلتک): 1) палка; 2) палочный удар (при экзекуции).

КАЛТА-КАССАБ (کلته قصاب): вид крепостного огнестрельного оружия.

КАНБУЛ/КАМУЛ (قنبول/قمول): 1) фланговое охранение; 2) название города Комула (Хами) на крайнем востоке Синцзяна.

КАНТ/КЕНТ (کنت/کینت): 1) деревня, небольшое поселение, городок; 2) единица административного деления, соответствующая волости.

КАППАН (كپان): 1) крытый мучной рынок; 2) большие весы.

КАРАБУ(Г)РА/КАРАБУ(Й)РА (буквально *черный верблюд*) (قارہ/قارہ): 1) круглые связки из тростника, ветвей, войлока и соломы, связанные веревкой, которые воины катили перед собой для защиты от ружейного огня; 2) сооружение из веток, проволоки и камней, применявшееся для строительства плотин и дамб; 3) боевой клич (*уран*) казахского племени тама.

КАР(А)ВАНБАШИ (كاروان باشی): 1) глава каравана; 2) содержатель постоянного двора; 3) в Бухаре: а) начальник обозного двора эмира; б) глава бухарского купечества; 4) почетное звание, присваиваемое богатым купцам.

КАРАВУЛ(И) (قراول/قراولی): 1) самый передовой отряд; 2) дневной дозор, караул; 3) часовой, караульный.

КАРАВУЛ-БЕГИ (قراول بیگی): 1) начальник **каравула**; 2) начальник дворцовой охраны; 3) комендант малой крепости (в Бухаре).

КАРАВУЛ-ХАНА/КАРАВИЛ-ХАНА (قراول خانه/قراویل خانه): застава (военная или пограничная).

КАРА-КАЗАН (قرا قزان/قرا قضان): наименование ташкентского войска в XVIII в., а также кокандского – до реформ 'Алим-хана (1798–1810).

КАРА-КАЛТАК/КАРА-КЕЛТАК (قرا کلتک/قرا کیلتک): городское ополчение.

КАРА-КОНДАК (قرا قونداق): тяжелое ружье.

КАРАКЧИ (قراچی): степной разбойник (в отличие от городского – **басмачи**).

КАРАМАТ (کرامت): 1) щедрость, великодушие; 2) чудо, совершенное святым с Божьего соизволения (в отличие от *муджиза* — чуда, являемого пророком).

КАРАПУЛ (= **фулус-и сийах**) (قراپل): «черные деньги», название медной монеты, чеканенной Нарбута-беком в Фергане в конце XVIII в., а также в начале XIX в. в Хиве, где равнялся полутора медным копейкам (Муравьев, 1819). В округности к. был меньше русской полушки, но втрое или вчетверо толще. 1 к. = $\frac{1}{40}$ **танга** = $\frac{1}{800}$ **баджаки**.

КАРАТАГИ (قرا تاغی): **кабила-йи к.** (قبيلة قرا تاغی) – секта «черногорцев» (в Кашгарии).

КАРА-ТУП (قرا توب): чугунная пушка.

КАРА-ЧАПАН (قرا چپان/قرا چفان): 1) наименование кокандского войска до реформ 'Алим-хана (1798–1811); 2) пеший ополченец (ср. **сийахпуш**).

КАРА-ЧАРИК (قرا چریک): вспомогательные отряды, мобилизованные во время походов для строительства дорог, мостов и осадных работ.

КАРИ (قاری): профессиональный чтец Корана.

КАРНАЙ (کرناى): широкая, длинная медная труба с резким и сильным звуком, на которой играли в особо торжественных случаях.

КАСИБАНА (قصیبانه): подать на ремесло, введенная в Бухаре монголами и отмененная эмиром Шах-Мурадом (1785–1800), как противоречившая шариату.

КАТАВУЛ (کتاول): то же, что **йасавул**.

КАШКА (قشقه): 1) лысина или белая отметина на лбу животного, звездочка; 2) глава племени, предводитель. **Йегти к.** – родовое подразделение ферганских кипчаков.

КАШКУЛ (كشكول): 1) чашка из кокосового ореха или тыквы-горлянки, иногда отделанная серебром (часть снаряжения дервиша); 2) котомка; 3) сборник произведений различных авторов или различных по содержанию.

КЕНТ (کینت): см. **кант**.

КИМА/КЕМА (کیمه): большая лодка.

КИМАРБАЗ (قمارباز): игрок в бараньи кости (азартная игра).

КИМХАБ (< кит. *kim-xwa* – «златотканая материя, парча» > рус. *камка*) (کمخاب): шелковая парча красноватых, сиреневатых и розоватых тонов с довольно крупным златотканым узором.

КИРА'АТ-ХАНА (قراآت خانه): место для постоянного проживания **хафизов** (Коканд).

КИРАК-ЙАРАГ-БЕК (کیراک یراغ بیک/کراک یراغ بیک): чиновник, ведавший поставками военного снаряжения, провианта и фуража из округов и областей (административная должность в Синцзяне).

КИТАБАРДАР/КИТАБДАР (کتابدار/کتاب بردار): библиотекарь.

КИШАН (کشن): шейные колодки.

КИШЛАК (قشلاق/قیشلاق): 1) зимовка; 2) селение, деревня.

КОК-ПУЛИ (کوک پلی): налог за пользование лужайками и полянами в Кокандском ханстве, отмененный Худайар-ханом в 1874.

КОКТАШ (کوکتاش): тронный зал, построенный Тимуром в Самарканде.

КОЛ (قول): 1) центр войска; 2) отряд.

КОШ-ПУЛИ (قوش پلی): налог с пары рабочих быков в пользу местного хакима (в 1850-е гг. введенный наместником Ташкента Мирза Ахмадом также и в отношении казахов).

КОШХАНА (قوشخانه): временное, походное жилье (**кош** – всякое временное жилище в пустом месте или на дороге: отдельная кибитка, несколько кибиток вместе, или целый лагерь).

КУКНАР (کوکنار): опиумный мак; наркотик, изготавливаемый из сока мака.

КУЛ (قول): раб (молодой к. стоил в Коканде 30 **тилле**).

КУЛ(Ь) (کول): 1) озеро; 2) болотистая или заболоченная земля.

КУЛАХ (کلاه): 1) остроконечная вышитая шапка с меховой опушкой или бахромой из шерсти (головной убор дервиша); 2) царственный головной убор.

КУЛАЧ (قولاج): мера длины в 142.24 см; сажень.

КУЛУХ (کلوخ): 1) ком, комок высохшей глины или земли; 2) продолговатый глиняный брусок, которым пользовались в отхожем месте вместо бумаги.

КУМА/ГУМА (قما/غوما): наложница.

КУНГ-ТАДЖИ (قونگ تاجی): хунтайджи (титул джунгарского правителя).

- КУНДА** (كونده): деревянные колодки, надевавшиеся на ноги преступника.
- КУРАКАН/КУРИКАН** (буквально *зять* [монгол.]) (كركان/كوركاني/كوركان/) (كوره كان/كوراكان): 1) нечингизид, женатый на чингизидке; 2) титул Эмира Тимура.
- КУРАН** (كورن): 1) племя, отряд, полк; 2) сородичи (ср. рус. *курень*).
- КУРАМА** (буквально *сшитый из лоскутков, лоскутный*) (قرمه/قره مه/قورامه/قورمه/قوره مه): 1) название области с центром в Керавчи в долине реки Ангрэн, южнее Ташкента; 2) житель этой области.
- КУРАШ** (كوراش): борьба, состязание по борьбе.
- КУРБАШИ** (≈ мир-шаб) (قورباشی): 1) начальник арсенала (и иногда – комендант крепости); 2) начальник ночной стражи и городской полиции, охранявший население от воров (угри) и грабителей (басмачи). **К.-йи вилайат** (قورباشی ولايت) – главный к.
- КУРГАН** (قورغان): 1) небольшая крепость; укрепление; 2) город; 3) крепостная стена.
- КУРГАНБЕГИ** (قورغان بیگی): начальник крепости.
- КУРГАНЧА** (قورغانچه): усадьба, окруженная высокой глинобитной стеной с бойницами, которая могла служить укреплением.
- КУРИЛТАЙ/КУРУЛТАЙ** (قورولتای/قريلتای/قريلطای): 1) общее собрание, общий совет, съезд; 2) собрание гостей, пир; 3) место сбора или привала войска.
- КУРУК** (كوروك): войсковой смотр.
- КУРУК/КУРИГАТ** (قوروق/قوروغی/قوریغات): заповедник как собственность хана или отдельного племени; охраняемое место (в том числе, – поле).
- КУРУКЧИ** (قوروقچی): полевой сторож.
- КУРУНУШ-ХАНА/КУРИНИШ-ХАНА** (كورونوش خانه/کورینش خانه): аудиенц-зал.
- КУРЧИ** (< монг. qoγci *колчаноносец*) (قورچی): 1) оруженосец, хранитель оружия; 2) стражник, охранявший военный склад; 3) в поздней Бухаре: военный, принадлежавший к иррегулярным войскам (*сипах*), который занимался охраной пороха, патронов и прочих принадлежностей огневой стрельбы.
- КУРЧИБАШИ** (قورچی باشی): 1) глава курчиев; 2) командир специального кавалерийского отряда, состоящего из детей знатного происхождения.
- КУТАС** (قوتاس/قوتس): 1) як; 2) изделие из кожи (например, уздечка) или хвоста яка (славились прочностью).
- КУТВАЛ(И)** (كوتوال/كوتوالی): 1) комендант крепости; 2) лицо, производившее казенные постройки за счет ханских средств и по указанию хана (Бухара).
- КУШ(УН)БЕГИ/ХУШБЕГИ** (قوشبیگی/قوش بیگی/قوشون بیگی/خوش بیگی): 1) в Коканде: одно из высших званий, следующее в иерархии после *мингбаши*; мог управлять крупным *вилайетом* и командовать отрядом в 3 000 чел.; 2) в поздней Бухаре: главный министр; 3) в Хиве: наместник хана по управлению оседлым и кочевым населением южной части ханства.

- КУШИН(Г)/КУШУН(ИЙЯ)/ХУШИНГ/ХУШИНЧ** (قوشون/قوشنج/قوشین/خوشینگ/قوشینگ/قوشنیه/قوشونیه/قوشینیه): 1) войско; крупная войсковая единица; 2) контингент, выставаемый городом или областью.
- КЫЗЫЛБАШ** (قزیلباش/قزیل باش/قزیل باش): 1) шиит; иранец; 2) так кокандцы называли войска бухарского эмира и его сторонников в 40–60-е гг. XIX в. (вероятно, потому что в его войске было много специалистов-шиитов и выходцев из Ирана).
- КЫЛ-КУЙРУК/КЫЛ-У-КУЙРУК** (قویل قویروق/قویل و قویروق): конный ополченец во время поголовной мобилизации в крупный поход, из расчета один всадник – с каждого двора (за уклонение виновному грозила смерть с конфискацией имущества).
- КЫР** (قیر): 1) возвышенность; холм, покрытый мелкими камнями; 2) выступы и возвышенные места в горах.
- КЫРК БАТУР/КЫРК БАХАДУР** («сорок богатырей») (قرق باتور/قرق بهادر): 1) отборный ханский отряд; 2) отряд специального назначения в войске 'Алимкула, для выполнения сложных боевых заданий.
- КЫРК КЫЗ** («сорок девушек») (قرق قز): наложницы кокандского хана.
- КЫРК МИРГАН** («сорок стрелков») (قرق میرگن): отборный отряд стрелков в ханской гвардии в Коканде.
- ЛАВАР** (لاور): см. *йавар*.
- ЛАВБАЛ** (لاوبال): вероятно, то же, что и *лавар/йавар*.
- ЛАК** (لك): 1) 10 000 2) 100 000.
- ЛАКАБ** (لقب): почетное прозвище.
- ЛАК-ПУЛИ** (لك پلی): контрибуция.
- ЛАТТА** (لته): 1) тряпка, ткань; 2) старушечий головной платок.
- ЛАШКАРБАШИ** (لشکر باشی): 1) главнокомандующий; 2) заместитель кушбеги по управлению вилайета (то же, что и *батурбаши*); 3) в поздней Бухаре: военный министр, в подчинении которого находились *саркарда*.
- МА'АФА/МАФА** (مافه/معافه): паланкин.
- МАДДАХ** (مداح): профессиональный рассказчик житий святых.
- МАДЖЗУБ** (مجدوب): исступленный, находящийся в состоянии экстаза.
- МАЗАР** (مزار): священное место, могила, кладбище, мавзолей или гробница мусульманского святого.
- МАКТАБ** (مکتب): начальная мусульманская школа при мечети.
- МАН** (من): мера веса в а) 80,69 кг (=5 пудов), б) 131,044 кг, либо 4,32 кг (*манн-и таки*) (Бухара, XIX в.) или в) 163,8 кг (Фергана, 1841). В Ташкенте 1 м. = 60 *чахарйакам*; 1 *чахарйак* = 6.5 *кадакам*; 1 *кадак* = 20 *пайса*; 1 *пайса* = 20 каноническим *мискалям*.
- МАНГЛАЙ/МАНГУЛАЙ** (منقلای): передовая часть войска, авангард.

МАНЗИЛ (منزل): 1) место остановки, привала; станция; постоянный двор; 2) расстояние в один (дневной) переход.

МАНШУР (منشور): ханский указ, рескрипт.

МАРДИКАР (مردکار): чернорабочий, поденщик.

МАРХАМАТ-НАМА (مرحمت نامه): милостивое письмо хана о прощении.

МАСДЖИД-И ДЖАМИ (مسجد جامع): соборная мечеть, главная городская мечеть.

МАТАЙ-БАШИ (ماتای باشی): должность у дунган.

МАФА (مافه): см. ма'афа.

МАХАВЗАР (مخوزار): лепрозорий (имелись под Кокандом и Ура-Тюбе).

МАХДУМ (مخدوم): 1) почтительное обращение к духовным лицам и их потомкам мужского пола; 2) наследственный хранитель святыни.

МАХРАМ (محرم): 1) ханский гвардеец; 2) в Хиве: сборщик налогов и пошлин с караванов и скота.

МАХРАМБАШИ (محرم باشی): начальник ханской охраны.

МИЙАН (< урду/хинди < санскрит) (میان): 1) «господин, уважаемый, почтенный» — форма почтительного обращения у индийских мусульман (в Средней Азии прилагалась только к духовным лицам — потомкам Бадр ад-Дина Ахмада Сирхинди [Имама Раббани]); 2) титул сыновей раджпутских князей (Индия).

МИЛ (میل): 1) мера длины, равная 4 000 верблюжьих шагов, или половине *фарсаха*; 2) палочка, посредством которой вводят в глаз сурьму; 3) раскаленный железный стержень, которым ослепляли людей, выжигая им глаза.

МИЛТИК (ملتیق/ملتیق/ملتیق): фитильное ружье. Кара-м. (قرا ملتیق) — толстое ружье, заряжающееся с казенной части; названо «черным» по цвету металла.

МИНГБАШИ/МИНГВАШИ (مینگباشی/مینگباشی/مینگباشی): 1) тысяцкий — высший чин в Кокандском ханстве. М.-ий кадима (مینگباشی قدیمه) — бывший м. 2) волостной управитель в колониальный период.

МИР (میر): 1) потомок первых трех преемников Мухаммада: Абу Бакра, Умара и Усмана; 2) правитель небольшого владения.

МИРАБ (میراب): 1) чиновник, ведавший распределением воды при оросительной системе землепользования и учетом засеянной площади для налогообложения; 2) придворный чин.

МИР-АСАД/МИР-И АСАД (میراسد): лицо, выполнявшее обязанности мухтасиба среди саййидов Бухары и в ее предместье, на расстоянии до 1 фарсанга.

МИРАХУР(БАШИ) (میراخور/میراخور/میراخورباشی): конюший, начальник конюшни, шталмейстер.

МИРГАЗАБ (میر غضب): начальник над тюрьмами и преступниками (в Бухаре).

МИРГАН (میرگان/میرگان/میرگان): 1) меткий стрелок 2) стрелок, вооруженный ружьем.

МИРЗАБАШИ (میرزا باشی): секретарь привителя вилайета по делам, связанным с поземельными налогами (*малийя*) и частновладельческими землями (*мулкийя*).

МИРИ (میری): монета достоинством в $\frac{1}{2}$ или $\frac{1}{4}$ танга.

МИР-ПАНСАД (میر پانصد) см. пансадбаши.

МИРШАБ (میر شهب): начальник ночной охраны, ночного дозора, ночных патрулей, наблюдавший за порядком только в ночное время.

МИРШАБАНА (میر شهبانه): вид побора в Ташкенте в сер. XIX в.

МИСКАЛ(Ь) (مئقال): мера веса в 4,55 г. в Фергане, 4,8 и 5,0 г — в Бухаре, 4,55 г — в Хиве. 1 м. = 100 каноническим чумийана (Ташкент).

МИХМАНСАРАЙ (مهمانسرای): гостиница, постоянный двор.

МИХРАНА/МУХРАНА (مهرانه): подношение писцу.

МИХТАР (مهتر): 1) чиновник, ответственный за сбор заката; был приблизительно равного положения с *саркаром* и *саррафана*; 2) в Хиве: наместник хана по управлению северной частью ханства; 2) титул верховного правителя Читрала.

МУГ (موغ): название цитадели в Ура-Тюбе.

МУ'АЗЗИН (مؤذن): 1) муэдзин, глашатай, возвещающий с минарета мечети азан — призыв на молитву; 2) звание присваиваемое ученику медресе после первых трех-четырёх лет учения.

МУГУЛЧА (مغولچه): название классической мелодии.

МУДАРРИС (مدرس): преподаватель медресе.

МУДЖАРРИД (مجرد): отшельник.

МУЙ-И МУБАРАК (موی مبارک): священный волос пророка Мухаммада.

МУЛАЗИМ (ملازم): приближенный, лицо, постоянно, находившееся при каком-либо сановнике.

МУЛЛА (ملا): 1) лицо, получившее образование в медресе; грамотный человек; 2) имам в мечети; 3) учитель, преподаватель.

МУЛЛАБАЧА (ملا بچه): 1) сын муллы; 2) ученик медресе.

МУЛТАНИ (ملتانی): цыган.

МУНАДЖАТ (مناجات): особая молитва, прямое обращение к Богу на любом языке, без совершения ритуального омовения и молитвенных движений (*рик'ат*).

МУНШИ (منشی): 1) секретарь для ведения личной корреспонденции правителя и составления его бумаг; 2) писец, письмоводитель, делопроизводитель.

МУРИД (مرید): 1) ученик; 2) последователь *муршида*.

МУРЧАЛ (مرچل): 1) то же, что и *булджар*; 2) линия окопов, траншея.

МУРШИД (مرشد): руководитель суфийского ордена, духовный руководитель братства и наставник *муридов*.

МУТАВАЛЛИ (متوالی): полечитель имущества, обращенного в *вакф*.

МУФТИ (مفتی): муфтий, мусульманский правовед, обладающий правом давать фетву и ривайат (юридические заключения на основе шариата со ссылками на авторитетные источники).

МУХАББАТ-НАМЕ (محبت نامه): дружественное послание (например, одного верховного правителя другому).

МУХАММАС (مخمس): название строфы особого рода, составляющей обыкновенно развитие стиха газели какого-либо другого поэта, при котором перед первоначальными двумя полустипиями приписываются еще три новых полустипия, так что вся газель получает форму длинного строфического стихотворения.

МУХР (مهر): 1) печать; 2) индийская монета, равная 15 рупиям.

МУХРДАР (مهر دار): 1) хранитель печати; 2) секретарь.

МУХТАСИБ (محتسب): то же, что и ра'ис.

МУШРИФ (مشرف): в Хиве — чиновник, ведавший взиманием налогов с земель крупных землевладельцев и дехкан.

НАВА (نوا): название классической мелодии, которую использовали в кокандском войске как сигнал о выступлении.

НАВКАР (نوکر): 1) нукер, конный дружинник при знатном лице, обязанный служить при своей лошади, оружии и амуниции и обычно свободный от поземельного налога; 2) в поздней Бухаре: ополченец иррегулярных войск (**сипах**).

НА'ИБ/НАЙИБ (نائب/نایب): 1) заместитель; помощник или заместитель **вазира**; 2) начальник артиллерии; 3) заместитель уездного начальника (колониальный период). **на'иб ад-давлат (نائب الدولت)** — командующий пехотой и артиллерией (в Бухаре с 1830-х гг.); **на'иб-и дуввуми (نائب دوومی)** — начальник над **сарбазами** (в Коканде при Худайар-хане).

НАКИБ (نقیب): 1) лицо алидского происхождения, в чью обязанность входило наблюдение за правильным (иерархическим) построением войска (соответствовавшее герольдмейстеру, или *King-of-Arms*, в Зап. Европе); замещение этой должности в Бухаре было прерогативой рода Саййид-Ата; 2) глава общины.

НАККАРА (نقاره): небольшой барабан с глиняным остовом, напоминавшим горшок среднего размера, но более сильно суживающимся книзу; на отверстие остова натягивается мембрана из тонкой кожи, которая идущими от него жильными бечевками удерживается в нижней части остова. **Н.** были неотъемлемой частью среднеазиатского оркестра и служили для выбивания ритма.

НАККАРА-ХАНА (نقاره خانه): площадка над порталом цитадели, где в праздники били в литавры; с нее же сбрасывали осужденных преступников.

НАКШБАНДИЙЯ (نقشبندیه): самый влиятельный суфийский орден в Средней Азии.

НАС/НАСВАЙ (ناس/ناسواي): род жевательного табака, который закладывали под язык.

НАСАБ-НАМА (نسب نامه): родословная.

НАХИЙА (ناحيه): округ, район; единица административного деления менее вилайета.

НАХР (نهر): канал.

НИКАХАНА (نكاحانه): фискальный сбор, взимавшийся при заключении брака (за девушку нужно было платить 1 **ТИЛЛЮ**, за вдову — **ПОЛТИЛЛИ**).

НИМ-ФУЛУС (نیم فلوس): название самой мелкой монеты в Коканде.

НИСАР (نثار): разбрасывание монет, драгоценных камней и пр. по случаю радостных событий.

НИШАН (نشان): ханская грамота.

НОГАЙ (نوغای): поволжский татарин.

НУКАР (نوکر) см. навкар.

НУРБАЛА(ЛАР) (نوربله لار): название воинов в составе отряда **махрамов** (Коканд).

ОГЛАН (اوغلان): чингизид, не имеющий ханского титула.

ОЛДЖА/ОЛДЖИ (اولجه/اولچه/اولجی): военная добыча, трофей.

ОНГ (اونگ): правое крыло войска (менее привилегированное в отличие от левого — **сол**).

ОРДА (اورده/اورده): 1) ханский дворец; 2) резиденция, ставка, местопребывание правителя.

ОРДА-БАЗАР (اورده بازار): 1) базар, сопровождавший войско; 2) походный стан.

ОРДА-БАЗАРЧИ (اورده بازارچی): маркитант.

ОРТАНГ (اورتنگ): 1) постоялый двор; 2) станция (в Синцзяне).

ОТАГА (اوتاغه): султан на головном уборе; тюрбан.

ОТАРЧИ (اوتارچی): 1) ветеринар; 2) название одного из 92 узбекских племен.

ОТУЗ-ОГУЛ (اوتوز اوغول): правое и левое “крылья” киргизских племен.

ПАД(И)ШАХ (پادشاه): 1) титул верховного правителя-нечингизида; 2) титул, которым кокандцы называли бухарского эмира.

ПАЙАНДАЗ (پای انداز): дорогие ткани, ковры, шелковые платки, расстилавшиеся на пути следования почетного гостя во время торжественной процессии.

ПАЙГА (پایگه/پیگه): конные скачки.

ПАЙСА (پیسه/فیسه): 1) монета в $\frac{1}{100}$ танга (Коканд); 2) медная монета, равная 16 пулам и составлявшая $\frac{1}{4}$ танга (Бухара); 3) мера веса, равная $\frac{1}{8}$ фунта; 4) мера веса сыпучих тел (напр., пороха), равная 5 каноническим **мискалям** (ок. 22,5 г) или $\frac{1}{120} - \frac{1}{130}$ **чарака** (Ташкент); 5) медная монета (pice), равная $\frac{1}{4}$ анны или $\frac{1}{64}$ рупии (Британская Индия); 6) мера веса трех видов: в 20,5, 25,6 и 31,85 г (Фергана).

ПАЙГУК (پايتوق): 1) управа дахбаши (2); 2) название населенного пункта на востоке Ферганы.

ПАНДЖА(Х)БАШИ (پنجاه باشی): командир 50, пятидесятник. См. также илликбаши.

ПАНСАДБАШИ/ПАНСАД/МИР-ПАНСАД (پانصدباشی/پانصد بيگ/ميرپانصد): пятисотенник; мог командовать также частью (туг) в 1000 чел. В государстве Йа'куб-бека 8 и. подчинялись одному амир-и лашкар, а под началом каждого пансада находились 5 йузбаши. В том же государстве в 1867 г. командовал 250 йигитами.

ПАРВАНАЧИ/ПАРМАНАЧИ/ФАРВАНАЧИ/ФАРМАНАЧИ/ФАРМАНАШИ (پروانچی/پروانه چی/پرمانيچی/پرمانه چی/فرمانچی/فرمانه شی): одно из высших званий в Коканде после кушбеги.

ПАТТА (پتہ): чек, квитанция, расписка; документ; письменное распоряжение.

ПИЛАВ (پلاو): плов. П.-и афлатуни (پلاو افلاطونی) — «Платонов плов» (сорт плова, в котором количество мяса и риса — равное).

ПИР (پير): духовный вождь и наставник или покровитель суфиев и ремесленников.

ПИС (پيس): проказа (то же, что и барас и джузам).

ПИШИН (پيشين): время дня, когда солнце прошло после полудня треть пути к закату.

ПУЛ (< обол?) (پل): медная монета, равная в Бухаре $\frac{1}{4}$ копейки (т. е. полушке) и $\frac{1}{3}$ копейки в Фергане, а также примерно $\frac{1}{80}$ танга в Бухаре и $\frac{1}{64}$ танга — в Коканде в позднее время (в 1812 г. был равен в Коканде $\frac{1}{16}$ танга и весил ок. 2 г). П.-и сийах (پل سیاہ) — медная монета, которая делилась в Коканде при Мусулманкуле (1844–1852) не более, чем на 24 части.

ПУР (پور): порох.

ПУСТУРМА (پسترمه): засада.

РА'АЙА (رعایا): податное население; налогоплательщики.

РА'ИС (≈ мухтасиб) (رئیس): глава городской администрации, следивший за исполнением шарната, а также за правильностью мер и весов; род городничего и полицмейстера в одном лице. Замещение этой должности в Бухаре было прерогативой рода Джуйбары.

РАМЛ (رمل): гадание на песке; для получения ответа на заданный вопрос на песке ставят несколько рядов точек, потом точки каждого ряда соединяют прямыми линиями; при четном числе точек все они окажутся соединенными, при нечетном остается одна точка вне соединения. Результат каждого ряда, черта или точка, записывается и получившаяся комбинация черточек и точек и соответствующее ей предсказание отыскивается в особой гадательной книге, служащей ключом ко всем этим действиям, под рубрикой заданного вопроса.

РАФИЗИ (رافضی): 1) прозвище шиитов; 2) прозвище исмаилитов.

РИВАЙАТ (روایت): 1) рассказ, предание; 2) составленная коллегией муфтиев выписка или справка из авторитетнейших источников по мусульманскому праву, на основании которой судья выносил свое решение.

РИСАЛА (رساله): 1) послание; 2) посольство, миссия; 3) сочинение, трактат; 4) всадник; конница, эскадрон (у афганцев).

РИСАЛАЧИ (رسالچی/رساله چی): составитель посланий (придворная должность среднего ранга). В начале 1850-х гг. в Коканде он исполнял обязанности главного секретаря и был членом ханского совета.

РУКН (رکن): 1) столб; столп, поддержка, опора; 2) крупная часть города.

РУПИЯ (روپيه): 1) серебряная монета, имевшая хождение, главным образом, в Индии и Афганистане. 1 р. = 16 аннам (anna) = 64 пайсам (pice) = 192 пайам (pie) (XIX в.); в 1834 1 р. была чуть больше 1 английского шиллинга (точнее 100 р. = 5 фунтам и 1 шиллингу, т. е. 101 шиллингу; для сравнения: в 1835 1 фунт стерлинг равнялся 12,5 рублям серебром) 2) денежная единица, употреблявшаяся в Ташкентском владении в конце XVIII в. и составлявшая 5 тенге (по весу тенге было равно русской деньге) и эквивалентная 20 копейкам.

СА'АТ/СА'АТ-НАМА (ساعت/ساعت نامه): часы.

САБУТ/САВУТ (سابوت/سابوت): длинная кольчуга до колен.

САГ (سگ): собака. Саг-и аби («водяная собака») (سگ آبی) — выдра.

САГ БАШ (صاغ باش): 1) будь здоров! 2) формула переключки караулов у городских ворот Коканда (1844).

САДАК (صداق): колчан, кожаный футляр, в который помещался лук со стрелами; носился на левом боку (сабля и с. на шее — выражение покорности, повиновения или капитуляции).

САДБАШИ (صدباشی) см. йуз(а)баши.

САДЖАДА (سجاده): маленький шерстяной коврик для молитвы; молитвенный коврик основателя ордена — символ орденской власти его преемников.

САДР (صدر): лицо, ведавшее учетом вакфов внутри Бухары и в ее предместье, на расстоянии до 1 фарсанга (ср. судур).

САЙ (سای): 1) горная речка, горный ручей; 2) русло реки; ложбина.

САЙАСАТ-НАМА (سیاست نامه): ультимативное послание.

САЙИС (سییس): младший конюх.

САЙИД (سید): потомок Мухаммада от его дочери Фатимы и халифов 'Али и 'Усмана; т. к. у 'Али и Фатимы было два сына, Хасан и Хусайн, то одни из с. нередко прибавляли к своему имени хусайни, т. е. потомства Хусайна, а другие — хасани — Хасанова потомства.

САКЛАВ-ХАНА (سقاوخانه): часть дворца Худайар-хана в Коканде рядом с баней.

САЛАМ-ХАНА (سلام خانه): аудиенц-зал.

САЛИК (سالق): 1) повинность. Мардикар-с. (مردکار سالق) — повинность по строительству канала. 2) поземельная подать.

САЛ(Л)АТ(И)/САЛ(Л)АТИЙЯ/САЛ(Л)АД/САЛДАТ (< рус. *солдат*)
(*سالت/سلاتیہ/سلط/سلاطی/صالدات/صلات/صلاد/صلدات/سالتات*): 1) артиллерист; 2) пехотинец.

САМА (سما): зикр под музыку — исполнение религиозных песнопений, радение с музыкой и танцами.

САН (سان): 10 000.

САНГ (سنگ): то же, что и **фарсанг**.

САНДЖАК (سنجق): знамя отряда средней величины (большего, чем **байдак**, но меньшего, чем **кушун**).

САРАНА (سرانه): поголовная, подушная подать, введенная в Бухаре монголами и отмененная эмиром Шах-Мурадом (1785—1800), как противоречившая шариату.

САРАПАРДА (سرپرده): завеса, протягивавшаяся на столбах четырехугольником, внутри которой разбивался шатер хана и палатки его сановников; она отделяла покои правителя от остального лагеря.

САРБАЗ (سرپاز): солдат пехоты, организованной по европейскому образцу.

САРДАБА (سردابه): “огромное куполообразное сооружение из жженого кирпича с толстыми стенами, с глубоким в центре его водоемом, наполняемым дождевой и снеговой водой. Строились такие сардобы в прежние времена в пустынях и вообще безводных местах, почти на всех караванных путях. Благодаря прекрасной строительной конструкции вода в них, притом холодная, несмотря ни на какую внешнюю температуру, никогда не переводилась” (А. А. Семенов. *Краткий грамматический очерк таджикского языка...*, с. 49).

САРКАР (سرکار): чиновник, ответственный за сбор налогов и податей: **баджа**, **хараджа**, **никахана**, **тарикана** и за пользование переправочными средствами. Был приблизительно равного положения с **михтаром** и **саррафана**.

САРКАРДА/САРКАРДАР (سرکرده/سرکردار): 1) военачальник, командующий; 2) в поздней Бухаре: полковник; командир батальона в 500 **сарбазов**.

САРКУБ («бьющий по голове») (سرکوب): осадная башня (из дерева, земли и другого материала), возвышающаяся над укреплением.

САРРАФ (صراف): 1) золотых дел мастер; 2) меняла; 3) грамматика, риторика.

САРРАФАНА (صرافانه): начальник монетного двора; был приблизительно равного положения с **михтаром** и **саркараром**.

САРУПА(Й) (букв. *голова и нога*; отсюда рус. *сарафан*) (سرپا/سرپای): полный комплект почетной одежды, жалуемый ежегодно определенным категориям чиновников и военных, а также — при назначении их на должность или в качестве награды за службу.

САРХАД (سرحد): 1) граница, рубеж; 2) местность на высокогорных склонах, где возделываются зерновые культуры, но садоводство уже невозможно.

САФИЛ (سفیل): вал, насыпь (в частности, как средство против подкопа), находившаяся между основанием стены и рвом.

САХАР/ВАКТ-И САХАР (سحر/وقت سحر): 1) время светлого раннего утра и появления зари; 2) завтрак в дни поста.

САХИБ-ЗАДА (صاحب زاده): потомок известного индийского шейха Ахмада Сирхинди Фаруки Кабули (1563/64–1624), “обновителя второго тысячелетия” в ордена нахшбандийя, известного как Имам-и Раббани.

САХИБ-КИРАН (صاحب قران): 1) зачатый или рожденный под счастливой звездой (при сочетании Венеры и Юпитера, или Венеры и Солнца); 2) эпитет Эмира Тимура (которого считали “падишахом шести климатов”), Надир-шаха и других верховных правителей.

СЕГАХ (سه گاه): название мелодии и походного сигнала.

СИЙАХПУШ («одетый в черное») (سیه پوش): 1) ночная стража; свита, эскорт; 2) этноним в Кафиристане (ср. **кара-чапан**).

СИЛСИЛА (سلسله): цепь духовной преемственности у суфиев.

СИПАР (سپر): большой круглый щит.

СИПАРИШ-НАМА (سپارش نامه): записка с поручением.

СИПАХ(И) (سپاه/سپاهی): 1) военное сословие; 2) в поздней Бухаре: иррегулярное войско, ополчение, в отличие от регулярного (**аскарнийя**); 3) служащие (в отличие от неслужащих — **фукара**).

СИПИРМА-КЫЛЫЧ/ШИПИРМА-КЫЛЫЧ («с саблей наголо — *flamberge au vent*») (سپر مه قلچ/شفر مه/شيفر مه/سفر مه قیلچ): вылазка осажденных из крепости.

СИР (سیر): мера веса ок. 16 кг.

СОЛ (سول): левое крыло войска, занимавшее более привилегированное положение (в отличие от правого — **онг**) в силу того, что на левой стороне у человека находится сердце.

СУБХИДАМ (صبح دم): время начала рассвета (когда звезды погасли, но еще не совсем рассвело).

СУДУР (صدور): лицо, ведавшее учетом вакфов вне Бухары.

СУЙУНЧИ (> старо-рус. *сеунч* — известие о военных успехах, *сеунчик* — гонец, посланный с вестью о победе) (سوینچی/سیونچی): 1) вознаграждение за радостную весть; 2) радостная весть.

СУЙУРГАМИШ(И) (سیور غامیش/سیور غامیشی): ханская милость.

СУПА/СУФА (صفه): деревянное или глиняное возвышение, устраиваемое в саду или во дворе для сидения и лежания и сконструированное так, чтобы туда не могли заползти ядовитые насекомые или змеи).

СУРАН (سورن): боевой клич (ср. **уран**).

СУРНА (سورنا): зурна, народный музыкальный инструмент типа флейты.

СУРНА(Й)ЧИ (سورناچی/سورناچی/سورناچی): профессиональный игрок на **сурне**.

ТАВАДЖЖУХ (توجه): созерцание путем концентрации мысли на каком либо объекте.

ТАВАЧИ (توچی): при Тимуре, Тимуридах и Шайбанидах — должностное лицо, ведавшее сбором, организацией и учетом войска, передававшим военные

приказы; в XVIII—XIX вв. был низшей дворцовой должностью (наряду с йасавулом), выполнял обязанности глашатая, передавал различные приказания, извещения, созывал на свадьбы и т. п.; гонец, курьер.

ТАГА(Й) (تغا/تغای/طغا/طغای): 1) дядя по матери; 2) почетное прозвище некоторых ханских приближенных в Коканде.

ТАГЛЫК (تاغلیق): название выходцев из Восточного Туркестана в Средней Азии.

ТАДЖ (تاج): эгрет (заменяющий европейскую корону), состоявший из золотых украшений и драгоценных камней (его втыкали в чалму спереди, прикрепляя к ней внизу золотыми цепочками, чтобы он не упал, т.к. его падение было дурной приметой).

ТАДЖИ (تاجی): тайши, маньчжуро-китайский чин в Синцзяне.

ТАДЖИК (تاجیک/تاجک): горный таджик или выходец из Памира.

ТАЗИ (تازی): гончая собака (лучшими считались происходившие из селения Ромит, к северу от Файзабада, на южных склонах Хисарского хребта, не столь далеко от современного Душанбе).

ТАЙФУР (طیفور): китайское крепостное длинноствольное фитильное ружье (до 6 газов, или 3,5—4 м длиной, калибр — 20,32 мм), обслуживаемое тремя воинами (двое держали его на плечах, а третий зажигал фитиль и стрелял).

ТАКАМИШИ (تکامیشی): преследование отступающего войска; поиск (воен.).

ТАКИЙЙА (تکیه): 1) поддержка, опора; 2) дервишеская обитель; 3) сокрытие вероисповедания или нарочитый отказ от него в целях предосторожности.

ТАЛАК (طلاق): развод (трехкратное произнесение этого слова означает окончательный развод).

ТАЛИ'-НАМА (طالع نامه): гороскоп.

ТАМАКУ (تماکو): табак (его курение, распространенное среди военных, в глазах правверных считалось предосудительным).

ТАНАБ/ТАНАП (букв. веревка) (تباب/تباب): мера земли, равная 3600 квадратных газав; в различных местностях — от $\frac{1}{2}$ до $\frac{1}{4}$ га.

ТАНАБАНА/ТАНАП (تبابانه/تباب): налог на сады и виноградники (с каждого танаба), бахчевые и овощные культуры, клеверники и сенокосы в размере от $\frac{1}{40}$ до $\frac{1}{10}$ урожая (в Ташкенте в 1830-х гг. равнялся 10 танга с 1 танаба виноградника).

ТАНГА (تنگه/تنگا): 1) серебряная монета, основное средство денежного обращения в Средней Азии XIX в. (кокандская т. была в обращении еще в 1881 в Ташкенте; в Хивинском ханстве т. чеканилась до 1893). 1 т. = 2 или 4 мири = 3.5 хурд = 40 чака или карапулов = 100 пайса. В начале XIX в. ее вес (4,44 г) был приблизительно равен 1 мискалю, но в третьей четверти он упал до 2.50–3.00 г. 5 т. по весу равнялись 1 шариатскому мискалю, а в Ташкентском владении в 1800 составляли 1 рупию. В 1819 1 т. = ок. 15 копейкам серебром, в 1840–41 = 68 $\frac{1}{3}$ копейкам ассигнациями (медью), или 19 копейкам серебром, в 1876 — 60 коп. ассигнациями. В 60–70-е гг. XIX в. 5 т. = 1 российскому серебряному рублю. В 1890-е гг. 1 бухарская т. = 16 копейкам. 20–21 т. = 1 тила-йи ашрафи. 4 бухарских т. = 1 афганская рупия.

Танга-йи кумуш (букв. «серебряная т.») (تنگه کموش)/т.-сум (تنگه صوم) — российский рубль. «Тенга величиной почти с Российской гривенник, но несколько потолще» (Муравьев, 1819). 2) медная монета в Португальской Индии в 1765–1959, соответствующая одной анне Британской Индии (в конце XIX—XX в. 1 рупия Португальской Индии = 16 т. = 192 рейсам; в разные годы там имелись в обращении монеты достоинством в 1, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{8}$ и $\frac{1}{12}$ т.).

ТАНСУКАТ (تسوقات): редкие вещи, преподносимые хану; заповедные товары.

ТАП(П)АНЧА (تپانچه/طپانچه): см. туппанча.

ТАРАЗДАР (ترازدار): сбор за казенные весы (1 мири с каждого батмана зерна; сбор этот был отменен при Малла-хане).

ТАРИКАНА (تریکانه): сбор, взимавшийся при составлении документа о разделе наследства умершего (в казну поступала $\frac{1}{40}$ часть имущества).

ТАРТУК/ТАРТЫК (تارتوق/تارتق): подношение верховному правителю; поклонное — всякого рода предмет, который представляется от младшего к старшему, когда первый является к последнему по какой-либо надобности на поклон (в этом случае по местному обычаю с пустыми руками являться не принято); бутун т. (بتون) — «полный т.» (состоял из разных предметов, а также рабов и рабынь, числом по 40 каждый); токсан токкуз т. (توقسان توقوز تارتوق) — подношения со всех концов страны (обычай при бухарском дворе).

ТАРХАН(И)/ДАРХАН (ترخان/ترخانی/تارخان/درخان): титул, личный или потомственный (часто до десятого поколения, иногда навечно), жалуемый за особые отличия, носитель которого освобождался от налогов и наделялся рядом привилегий (например, ему прощалось девять совершенных преступлений, давалось право беспрепятственно входить в ханский дворец и т.д.).

ТАСАВВУФ (تصوف): суфизм.

ТАСБИХ (تسبیح): большие деревянные четки.

ТАТ (تات): обозначение горожанина, употреблявшееся у туркмен.

ТАХТА (تخته): удар (при счете телесного наказания).

ТАХТАПУЛ (تخته پل): 1) крытый проезд в арк; 2) перекидной мост через ров.

ТАШ (تاش): расстояние в один фарсах (8.5–9.5 км). 1 т. = 25 йолам.

ТИЛ(ЛА) (ТИЛЛЯ) (طلا): 1) золото; 2) золотая монета весом в 1 мискаль, равная в 1819—1858 4 рубля серебром (в Бухаре 3 р. 80 копеек во второй половине XIX в., иногда до 4 р. 50 к. серебром). В 1821 74–75 бухарских т. равнялись 100 голландским червонцам. 1 бухарская т. = 150 кокандским «танга» из посеребренной меди (1812). 1 т. = 20 танга (Коканд, 1872) = 5 рупиям; 1 бухарская т. = 18 танга; 1 хивинская т. = 28 танга (1819), позже — 9 танга. Т.-йи раска (طلای رسکه) — русский золотой, равный 11 $\frac{1}{4}$ кокандским т. (1864). 'Аса-йи т. (عصای طلا) — золотой посох (атрибут дах^ааха, ишик-акабаши, парваначи, токсаба и удайчи).

ТИЛА-ПУЛИ (طلا پلی): налог, введенный в Коканде в 1820-х гг. 'Айса дах^аахом в пользу войска.

- ТИЛЧИ** (تیلچی): 1) лазутчик; 2) доносчик; информатор.
- ТИЛЛЯ**: см. **ТИЛА**.
- ТИР** (تیر): 1) стрела; 2) пуля; 3) пушечное ядро.
- ТИРРАС** (تیررس): расстояние дальности выстрела.
- ТОЙ** (توی/طوی): 1) праздник, устраиваемый богатым или влиятельным лицом по случаю обрезания своему сыну; 2) пир, празднество; семейное торжество.
- ТОККУЗ** (توقوز): девятка подарков или подношений одного рода (например, девятка отборных аргамаков с художественно отделанными седлами и сбруей).
- ТОКСАБА(Й)/ТОКСАБАХ** (توقسابا/توقسابای/توقسابه/توقسبا/توقسه بائی/توقسه باه/توقصابه): начальник подразделения, имевшего собственное знамя, близкий по рангу **пансадбаши**; приравнялся к русскому чину подполковника.
- ТОКСАН ИККИ УРУГ/-КАБАЙИЛ/-АЙМАК/-ДЖАМА'А** (буквально: 92 племени) (توقسان ایککی اوروغ/قبایل/ایماق/جماعه): собирательное название всех кочевников.
- ТОКСАН ТОККУЗ** (буквально 99) (توقسان توقوز): обычай, по которому предводители прибывали в Бухару с дарами к верховному правителю.
- ТОРА(М)** (توره/تورم/طوره): 1) чингизид, не имеющий ханского или султанского титула; 2) господин; 3) титул сына бухарского эмира. **Т.-джан** (تورم جان) – титул наследника престола в Бухаре.
- ТУБРИЗ** (توب ریز): литейщик пушек.
- ТУГ** (توغ): см. **ТУК**.
- ТУГАЙ** (توغای): густые заросли.
- ТУК/ТУГ** (توغ/توق/طوق): 1) знамя из конского хвоста или хвоста яка; 2) войсковая часть численностью до 1000 чел.; **туг-и хасса** – личное знамя хана.
- ТУГБЕГИ/ТУГБАРДАР/ТУГДАР** (توغ بیگی/توغدار/توغ بردار): знаменосец, командовавший отрядом до 50 чел. (ср. нем. *Fähnrich*, рус. *прапорщик*, *фендрик*, *хорунжий*; франц. *enseigne*).
- ТУГРА** (طغرا): художественно оформленная монограмма из имен и титулов верховного правителя, помещавшаяся в начале фирмана.
- ТУЛПАР** (تولپار): 1) скакун, боевой, породистый конь; 2) крылатый конь (в фольклоре).
- ТУМАГА/ТУМАГИ/ТУМАГИ** (تماغو/تماغی/طوماغه): 1) кожаный колпачок, которым закрывали глаза охотничьих птиц; 2) украшение на шапке, плюмаж; птичье перо, надеваемое на каску, султан.
- ТУМАН** (تومن/تمن): 1) территориальная единица в Бухарском эмирате; 2) иранская денежная единица, равная 10 риалам.
- ТУНГУЗ** (تونغوز): 1) свинья; 2) дикий кабан.
- ТУНКАТАР** (تون قاتار/تونقатар/تونقатар/تونقатар): 1) начальник ночной стражи; 2) ночной страж.

- ТУНЧИ** (تونچی): 1) военачальник у дунган; 2) переводчик, драгоман при маньчжуро-китайских генералах.
- ТУП** (توپ): 1) небольшой отряд, сотня; 2) пушка.
- ТУП(Ш)АНЧА/ТАП(Ш)АНЧА** (تپانچه/طپانچه): пистолет. **Т.-йи галти** (تپانچه غلطی) – револьвер.
- ТУПЧИ** (توپچی): пушкарь.
- ТУПЧИ-БАШИ/ТУПЧА-БАШИ/ТУБ-БАШИ/ТУПХАНА-БАШИ** (توب/طوب): **Тупчи-баш** (باشی/توپچه باشی/توپچی باشی): начальник артиллерии. В поздней Бухаре: **Тупчи-баш** – начальник гарнизона столицы; **Тупчи-баш** – комендант столичной цитадели.
- ТУРГАНИ** (ترغانی/ترکانی): дунгане.
- ТУФАНГ** (تفنگ): мушкет; ружье. **Т.-и сийах-кундак-и калан** (تفنگ سیاه) – тяжелое (крепостное) ружье, **т.-и расми** (تفنگ رسمی) – простое ружье.
- УГРИ** (اوغری): вор, грабитель.
- УДАЙЧИ/ХУДАЙЧИ** (هدایچی/هدیچی/خودایچی/خودایچی/خودایچی/خودایچی/خودایچی/خودایچی): обычный церемониймейстер, стоявший по званию ниже **шигавула**. В его обязанности входило сопровождать хана в поездках, принимать челобитные и докладывать хану о них; атрибутом х. был раззолоченный и разрисованный узорами длинный и тонкий посох; он мог командовать отрядом в 100 чел. **Худайчи-йи хурд** (هدایچی خرد)/**махрам худайчи** – младший у.
- УКАЙ-АНА** (اوکای انا): мачеха (в гареме отца), которая младше матери.
- УЛАВ** (اولاو): вьючные и упряжные животные.
- УЛАВ-ПУЛИ** (اولاوپلی): налог, введенный в Коканде при организации каждого военного похода Мухаммад-Али-ханом в 1820-е гг. и отмененный Малла-ханом (1858–1862).
- УЛАК** (اولاق): конное соревнование, участники которого пытаются вырвать друг у друга обезглавленную тушу козла; козлодрание.
- УЛАМА** (علما): верхушка духовенства.
- УЛПАН** (< монгол. *албан*) (اولپان/اولفان): земельная подать.
- УРАН** (اورن): боевой клич (ср. **суран**).
- УРДА** (اورده) см. **орда**.
- УСТАД** (اوستاد/استاد): 1) учитель, наставник, мастер; 2) титул ученого человека.
- ФАЙЗИ** (فیضی): 1) лицо, выполнявшее обязанности **мухтасиба** вне Бухары; замещение этой должности в Бухаре было прерогативой рода Саййид-Ата; 2) должностное лицо, наблюдавшее за правильностью мер и весов.
- ФАКИР** (فقیر) см. **фукара**.
- ФАРВАНАЧИ** (فروانچی) см. **ПАРВАНАЧИ**.
- ФАРМАНАЧИ/ФАРМАНЧИ** (فرمانچی) см. **ПАРВАНАЧИ**.

ФАРМАН (فرمان): см. фирман.

ФАРРАШ (فرآش): “расстилающий ковры, содержащий их в порядке”, прислуга; подметальщик.

ФАРСАНГ/ФАРСАХ (فرسنگ/فرسخ): расстояние в 10–12 тысяч полных шагов (8.5–9.5 км). См. также **таш**.

ФАТИХА (فاتحه): 1) первая глава Корана; 2) благословение.

ФИРМАН/ФАРМАН (فرمان): 1) приказ, распоряжение; 2) фирман, ханский письменный указ.

ФУКАРА (мн. число от *факир*) (فقرا): не служащие; подданные (обозначали налогоплательщиков, в отличие от чиновников — **амалдар**, военных и служащих вообще — **сипах/и** и видных духовных лиц — **улама**, а также кочевников — **илат/иййа**).

ФУЛУС (> пул; от лат. *follis* — денежный мешок, кошель, а также монета в $\frac{1}{4}$ унции в Древнем Риме) (فلوس): медная монета. **Ф.-и сийах** (то же, что и **карапул**) (فلوس سياه) — монета, чеканеная Нарбута-бием (последняя треть XVIII в.). **Ф.-и хитай** (فلوس خطای) — монета, равная в 1846/47 году $\frac{1}{40}$ “известного дирхема”.

ФУТА (فوته): длинный кусок ткани, служащий кушаком или повязкой (отсюда рус. *фата*), в том числе, набедренной.

Х^ВАБ-И ШИРИН/ВАКТ-И Х^ВАБ-И ШИРИН (خواب شیرین/وقت خواب): время “сладкого сна”, предрассветное время.

ХАБА-АМБАН/ХАБА-АНБАН (خبه امبان/خبه انبان): маньчжуро-китаец, начальствовавший над **хаким-беками** Кашгарии (его ставка находилась в Яркенде). Три х.-а. были ближайшими советниками цзянь-цзюня (**джанг-джунга**).

ХАВЛИПУЛИ (حوالی پلی): подворная подать (в колониальной Фергане с 1876).

Х^ВАДЖА(М)/ХАДЖА/ХОДЖАМ (خواجه/خواجه/خوجم/خاجه): 1) ходжа, потомок первых арабских завоевателей; 2) потомок халифов Абу-Бакра и ‘Умара, а также ‘Усмана и ‘Али, но не от дочери Мухаммада, а от других жен; 3) то же, что и **сайид**. **Х.-калан** (خواجه کلان) — глава ходжей.

ХАЗИНАЧИ/ХАЗИНАДАР (خزینہ چی/خزینہ دار): казначей.

ХАКАН (خاقان): 1) каган, верховный правитель; 2) китайский император.

ХАКИМ (حاكم): правитель, наместник (в Хиве он подчинялся **кушбеги**).

ХАКИМ-БЕК (حاكم بيگ): городской правитель из числа местных мусульман, назначавшийся цинскими властями в Синцзяне до 1882 г.

ХАЛИФА (خليفة): 1) (также: х.-йи ислам; х.-султан [خليفة سلطان]) халиф (титул турецкого султана); 2) ученик суфийского шейха, получивший разрешение на духовное руководство над начинающими суфиями; 3) заместитель, наместник, глава филиала суфийского братства на местах.

ХАН (خان): титул верховного правителя из рода Чингиз-хана (его носили кокандские и хивинские ханы как якобы ведущие свое происхождение из этого рода).

Хан-и ханан/Ханлар хани (خان خانان / خانلار خانی) — титул, пожалованный турецким султаном правителю Коканда ‘Умар-хану (1810–1822).

ХАНАКА(Х) (خانقا/خانقاه): общежитие или обитель дервишей; религиозный странноприимный дом.

ХАН-ТОРА(М) (خان تورہ/خان تورم/خوان تورہ/خان طورہ): титул знатного х^Ваджи.

ХАРАДЖ/ХИРАДЖ (خراج/خیراج): основной поземельный налог, составлявший $\frac{1}{5}$ урожая с ирригационных полей и $\frac{1}{10}$ урожая с пашен без ирригации.

ХАССА (خاصه): личная собственность хана.

ХАССАДАР (خاصه دار): воин, вооруженный огнестрельным оружием (в отличие от **гала-баттура**).

ХАТДЖУЙ (خط جوی): вид оросительного канала.

ХАТИБ (خطیب): духовное лицо, которое обращается к верующим с проповедью в мечети во время пятничного богослужения.

ХАФИЗ (حافظ): 1) знающий наизусть Коран и много песен, либо *Диван* Ахмада Йасави; 2) певец-профессионал.

ХИНДУВАНА (هندوانه): способ стрельбы по осажденной крепости из-за укрытия, называемого **аташхана**.

ХИРАВУЛ (هراول): 1) то же, что **правул**; 2) небольшой отряд, направляемый на помощь загонщикам или наездникам.

ХИРКА (خرقه): рубище, власяница, священная одежда аскета.

ХИТАЙЧА (خطایچه): род пушки.

ХУДАИ (خدایی): 1) благотворительное угощение; 2) милостыня; богоугодное дело.

ХУДАЙЧИ (هدایچی/هدیچی/خودایچی/خوداشی/هودای چی/خودچی/خدچی): см. **удайчи**.

ХУДЖРА (خجره): 1) келья; 2) небольшая комната; жилая комната студента медресе.

ХУМАЗАД (همازاد): порода больших собак.

ХУРД (خرد): 1) маленький; 2) мелкая монета, 3.5 х. = 1 **танга**.

ХУФ (خوف): тихий зикр.

ХУФТАН (خفتن): последняя молитва, читаемая 1,5–2 часа спустя после заката солнца.

ЧАКА/ШАККА (چقه/شقه): монета достоинством в $\frac{1}{40}$ танга (при воцарении хана чеканились новые ч., старые же изымались из обращения).

ЧАКРИМ/ЧАКРИМЛИК (چقریم/چقریملیک): расстояние, на котором слышен человеческий зов (600–700 м?); 12 ч. составляли расстояние примерно в 1 конский пробег (см. **асптаз**).

ЧАКСА (چکسه): мера веса в Фергане, равная примерно $\frac{1}{3}$ пуда (от 4.6 до 5.1 кг).